

Hello! SUGINAMI

Suginami City Population
(As of November 1, 2008)

Population 537,884
Registered Foreign Residents
..... 11,378

Issued on the 1st of every even month

Published by: Suginami City Office. Editing: Public Relations Section. Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.
Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), Fax: 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) *Please make inquiries in Japanese. URL: <http://www.city.suginami.tokyo.jp/>

“No Smoking while Walking” Logo Has Been Chosen

Suginami City made a public appeal to solicit ideas for a new logo for the theme “No Smoking while Walking,” and 535 designs were received at the City Office. As a result of resident voting after screening procedures by a selection committee, the design by Shin’ichiro Suzuki, a resident of Amanuma, Suginami City, was awarded the Grand Prize.

Suginami City would like to continue working on various programs to raise people’s consciousness while further publicizing and enforcing the “No Smoking while Walking” rule in all areas of the city.

Inquiries: Environment Section



Namboku Bus Line’s Nishi-Ogikubo–Kugayama Route Established



A third bus route of the Namboku Bus Line, running from Nishi-Ogikubo Station on the JR Chuo Line to Kugayama Station on the Keio-Inokashira Line, began service on November 29.

The bus fare is ¥100 per ride (free for preschoolers). The fare can be paid in cash or with PASMO or Suica cards. In addition, ¥2,000 discount ticket books (for 21 rides) can be purchased for the Namboku Bus Line. Common Bus Card, Tokyo Metropolitan Silver Pass, and other bus passes cannot be used.

Inquiries: Traffic Affairs Section



Junior High School Long-Distance Relay Race 2008 and Traffic Control

Twenty-six teams made up of boys and twenty-five teams made up of girls from municipal and private junior high schools in Suginami City are scheduled to participate.

Traffic will be controlled on the day of the event from 10:00 a.m. to 12 noon to allow runners to pass through such areas as Ome-kaido St., Kanpachi-dori St., Shinmei-dori St., and Aratama-suido St. Therefore, bus schedules may be delayed and traffic may be congested in the course areas. Although this may cause some inconvenience, we would appreciate everyone’s understanding and cooperation in this matter.

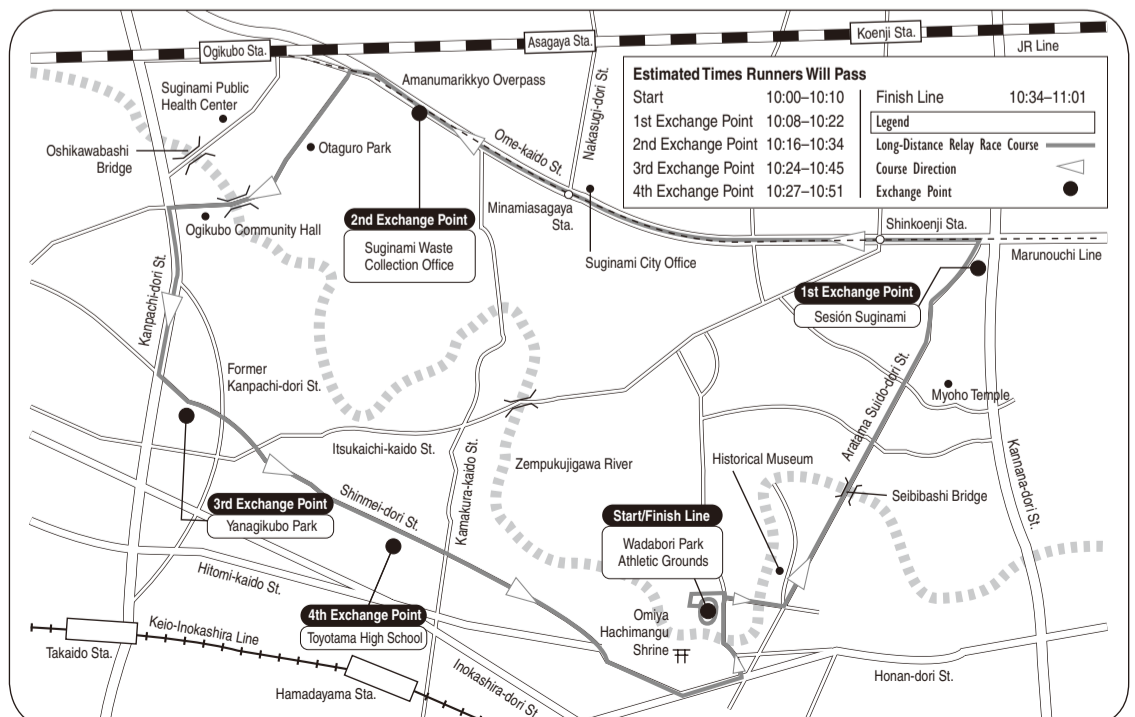
Date and Time: December 14 (Sun.); opening ceremony—9:30 a.m.; starting time for the boys’ division—10:00 a.m.; starting time for the girls’ division—10:10 a.m.; closing ceremony—11:30 a.m.

Start/Finish Line: Wadabori Park Athletic Grounds (2-26 Omiya)

Course: See map (One lap is approximately 10.5 km and consists of 5 legs.)

Inquiries: Lifelong Education and Sports Section

Other: (1) Running or biking alongside the runners is prohibited. (2) The estimated times the runners are to pass are subject to change. (3) Please refrain from parking along the streets of the race course. (4) Please follow the instructions of the on-site police and traffic officers concerning traffic control and detours. (5) Because there is no parking for cars or bicycles at the start/finish line or exchange points, please refrain from coming to the site by car or bicycle.



Enrollment for After-School Care for Children

Gakudo Club (School Children's Club) is a place for children who would otherwise be alone at home after school due to their parents' work schedules or other reasons. There are 48 such clubs in the city, all of which allow children to play and focus on group life.

Membership Period: April 2009 through March 2010

Hours: Monday through Friday—from the time school lets out to 6:00 p.m. (from 8:30 a.m. on school holidays [summer vacation, school anniversaries, and other school holidays]); extended hours—Monday through Friday, 6:00 to 6:30 p.m.; Saturdays—8:30 a.m. to 5:00 p.m.

Notes: (1) There are requirements for use on Saturdays and extended hours, and a separate application must be filed. (2) Closed on Sundays, national holidays, and during the year-end/New Year holidays (December 28 through January 4).

Eligibility: Elementary school children in grades 1 through 4 who are residents of or commute to schools in the city (up to grade 6 for children authorized as having such a need due to physical or mental disabilities. Koenjikita Gakudo Club accepts children with severe disabilities.)

Monthly Fee: Childcare: ¥3,000; snacks: ¥1,800 (Reduction/exemption programs are applicable for both fees.)

Application: Direct inquiries concerning eligibility and application procedures to the Gakudo Club you would like to join. Then, submit the designated application form and other required documents to the club you would like to join. Application forms will be available at each Gakudo Club from December 11. An interview will be conducted for first-time applicants.

Application Period: January 5 through January 31, 2009 (Monday through Friday, 10:00 a.m. to 6:00 p.m., or Saturdays, 9:00 a.m. to 5:00 p.m.; closed on Sundays and national holidays)

Inquiries: Call the Gakudo Club you would like to join or the Children and Youth Section, **Tel: 3393-4760**

Other: Application forms can be downloaded from Sugunami City's Web site. In this case, please call the Gakudo Club of your choice to confirm the application details and make an appointment for an interview. Please take a look at *A Guide to Living in SUGINAMI City* for the contact information of all Gakudo Clubs.

2009 Coming-of-Age Celebration

There will be a ceremony and festive attractions (a mini-concert by Brother Tom). Please come at the time scheduled for the community where you live.

Date and Time: January 12, 2009 (Coming-of-Age Day)

Schedule by Community (Town Name): (1) 10:30 to 11:30 a.m. (hall will open at 10:00 a.m.)

Amanuma, Igusa, Imagawa, Ogikubo, Kamiigusa, Kamiogi, Shimizu, Shimoigusa, Shooan, Zempukuji, Nishiogikita, Nishiogiminami, Honamanuma, Minamiogikubo, and Momoi

(2) 1:00 to 2:00 p.m. (hall will open at 12:30 p.m.)

Asagayakita, Asagayaminami, Umezato, Koenjikita, Koenjiminami, Naritanishi,

Naritahigashi, Horinouchi, Matsunoki, and Wada

(3) 3:30 to 4:30 p.m. (hall will open at 3:00 p.m.)

Izumi, Eifuku, Omiya, Kamitakaido, Kugayama, Shimotakaido, Takaidonishi, Takaidohigashi, Hamadayama, Honan, and Miyamae

Location: Sugunami Public Hall (1-23-15 Kamiogi)

Eligibility: Those who live in Sugunami City and were born in the period from April 2, 1988, to April 1, 1989 (Notification is scheduled to be mailed to those who are eligible in mid-December.)

Inquiries: Children and Youth Section, **Tel: 03-3393-4760**

Japanese Classes for Foreign Residents Living in Sugunami City

Basic conversation as well as reading and writing will be taught (classes divided by level).

Date and Time: Tuesdays and Fridays from January 13 to March 24 (excluding March 20), 6:30 to 8:30 p.m. (20 classes)

Place: Sesión Sugunami (1-22-32 Umezato)

Tuition: ¥2,000 x 3 months (textbook fees not included)

To Apply: Please write the name of the course, your name, address, age, and

phone number on a reply-paid postcard (*ofuku hagaki*) and send it to the Lifelong Education Center in care of Sesión Sugunami (1-22-32 Umezato 166-0011) by January 5 (must arrive by this day).

Inquiries: Lifelong Education Center

Tel: 03-3317-6621

Notes: (1) Free babysitting is available (for children one year old up to preschool age).

(2) Interviews to determine applicants' level of ability will be conducted on January 9 (Fri.), 6:30 p.m. at Sesión Sugunami.

Medical Consultation Service Counters

◇ Tokyo Metropolitan Health and Medical Information Center

Information is provided in English, Chinese, Korean, Thai and Spanish to inquiries concerning medical institutions where medical treatment can be received in foreign languages and questions about the medical treatment system in Japan.

Consultation Hours: Daily, 9:00 a.m. to 8:00 p.m.

Tel: 03-5285-8181

◇ Tokyo Metropolitan Medical Institution Information

You can find the medical institution closest to you or the nearest station on the following website.

English website: <http://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13enmnl.asp>

Consultations for Foreign Residents

Consultations on everyday living and city administration are available for foreign residents who live in Sugunami City. Please feel free to take advantage of this service.

Hours: English – Tuesdays, 10:00 a.m. to 12 noon

Thursdays, 1:00 to 4:00 p.m.

Chinese – Tuesdays, 1:00 to 4:00 p.m.

Thursdays, 10:00 a.m. to 12 noon

*Closed on national holidays and during the yearend/New Year holidays.

Location: Public Hearing Section, East Wing 1F

Other: Telephone consultation services are also available.

Announcement from Sugunami Association for Cultural Exchange (SACE)

Sugunami Association for Cultural Exchange (SACE) aims to promote many types of interesting events for foreign residents to participate in. It is a great opportunity for you to cultivate friendships and to develop mutual understanding. Please come and join us!

◆ Year-end Party

A year-end party will be given for city residents, both Japanese and foreign. Enjoy singing, dancing, and playing games while having international food. Join us in the traditional clothes of your home country!

Date and Time: December 5 (Fri.), from 6:00 p.m.

Location: Hall for Industrial and Commercial Use (3-2-19 Asagayaminami)

Capacity: 40 Japanese and 40 foreign residents

Fee: ¥500 for foreign residents and SACE members, ¥1,000 for nonmembers

What to Bring: Please bring a gift worth approximately ¥500.

Application: Write your name (include *furigana* reading), address, age, telephone number, and nationality as well as the name of the event on a postcard and send it to SACE. You can also apply by phone, e-mail, or fax.

◆ Japan Day

Attention all foreign residents! Why not experience traditional Japanese culture? Classical Japanese dance, tea ceremony, and flower arrangement, all of which you might not see in your daily life, will be introduced, and you can try them all out. Why not drop by for a visit?

Date and Time: February 21 (Sat.), 1:00 to 4:00 p.m.

Location: Hall for Industrial and Commercial Use (3-2-19 Asagayaminami)

Capacity: 100 foreign residents

Fee: ¥500

Application: Write your name (include *furigana* reading), address, age, telephone number, and nationality as well as the name of the event on a postcard and send it to SACE. You can also apply by phone, e-mail, or fax.

◆ Speech Contest in Japanese

We are looking for foreign residents to participate in this contest and give a speech in Japanese. Why not use the Japanese you have learned to describe your experiences in Japan, the things that surprised you, and the differences between Japan and your home country?

Date and Time: March 7 (Sat.), 2009, 1:30 to 5:00 p.m.

Location: Hall for Industrial and Commercial Use (3-2-19 Asagayaminami)

Duration of Speech: About five minutes

Number of Speakers Sought: Approx. 10 people

Topics: How you felt when you came to Japan, description of your home country, etc. (After applying, submit a script by February 6 [Fri].)

Application: Send an application form (which can be downloaded from SACE's Web site or sent to you by mail if necessary) to SACE by mail, fax, or e-mail by January 23. If the number of applicants exceeds capacity, the applicants will be screened, and you will be notified of the results by the end of January.

◆ Free Professional Consultations for Foreign Residents

Consultations on all kinds of matters, including visas, marriage/divorce, health insurance, accidents, education, and child raising, are available. No reservations or fees are required. All information will be kept strictly confidential.

Date and Time: February 7 (Sat.), 2009, 1:00 to 4:00 p.m.

Location: Ensemble Ogikubo 4F (5-15-13 Ogikubo)

Fee: Free

◆ SACE Counseling Services for Foreign Residents (Every Week)

SACE offers foreigners free counseling on difficulties experienced in everyday life.

Date and Time: Fridays, 2:00 to 5:00 p.m. (except national holidays and year-end/New Year holidays)

Location: SACE (Minami-Asagaya Building 5F)

Languages: Japanese, English (every Friday), Chinese (second and fourth Fridays), and Korean (first, third, and fourth Fridays)

Consultation: In person, by telephone, or by letter (mail, fax, or e-mail)

Fee: Free

◆ International Exchange Salon (Every Week)

The Salon, located on the International Exchange Floor (5F) of the SACE office, is where both foreign and Japanese residents can enjoy free and open communication with one another. Come by yourself or with friends.

Hours: Mondays, 1:30 to 4:30 p.m. (except national holidays and year-end/New Year holidays)

Location: SACE International Exchange Floor (Minami-Asagaya Building 5F)

Fee: Free

Other: Food and drinks are permitted in the International Exchange Salon; political, religious, and for-profit activities are prohibited.

*To apply, or for more information, contact SACE, Minami-Asagaya Building 5F, 1-14-2 Asagayaminami 166-0004. **Tel: 03-5378-8833 Fax: 03-5378-8844**
E-mail: info@suginami-kouryu.org
URL: <http://www.suginami-kouryu.org/>

We apologize for and would like to correct the mistakes made in the following issues.
In *Hello! Sugunami* no. 1808 (issued August 1), the correct figure for the population on the first page should be 538,056, and in *Hello! Sugunami* no. 1809 (issued October 1), the correct figure for the population should be 537,793.

Hello! SUGINAMI

Suginami City Population
(As of November 1, 2008)

Population537,884
Registered Foreign Residents
.....11,378

Issued on the 1st of every even month

Published by: Suginami City Office. Editing: Public Relations Section. Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.
Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), Fax: 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) *Please make inquiries in Japanese. URL: <http://www.city.suginami.tokyo.jp/>

「歩きたばこ禁止ロゴマーク」が決まりました

区で「歩きたばこ禁止」をテーマに新しいロゴマークを募集したところ、535点の作品が区に寄せられました。選考委員会での審査を経て区民投票を行った結果、杉並区天沼在住の鈴木伸一郎さんの作品を最優秀作品に決定しました。

今後は、区内全域で「歩きたばこ禁止」のさらなる周知・徹底を図るため、決定したロゴマークを活用しながら各種啓発事業に取り組んでいきます。

【問い合わせ】環境課



南北バス交通 「西荻窪—久我山」 路線が運行開始



JR 中央線西荻窪駅と京王井の頭線久我山駅を結ぶ第3の南北バス「西荻窪～久我山」路線が11月29日、運行を開始しました。

料金は一乗車100円（未就学児は無料）です。料金をPASMOやSuicaで支払うこともできます。また、南北バス専用回数券2,000円（21枚つづり）を販売します。バス共通カード・東京都シルバーパス・その他乗車証は利用できません。

【問い合わせ】交通対策課



中学校対抗駅伝大会 2008 の 開催と交通規制

杉並区内の公立と私立中学校の生徒、男子26チーム、女子25チームが参加予定です。

当日は午前10時から正午まで、青梅街道や環状八号線・神明通り・荒玉水道道路などで選手の通過に合わせ交通規制を行います。そのため路線バスなどの遅れやコースなどでの渋滞が予想されます。皆さんにはご迷惑をおかけしますが、ご理解とご協力をお願いします。

【日時】12月14日（日）開会式＝午前9時30分、男子の部スタート＝午前10時、女子の部スタート＝午前10時10分、閉会式＝午前11時30分

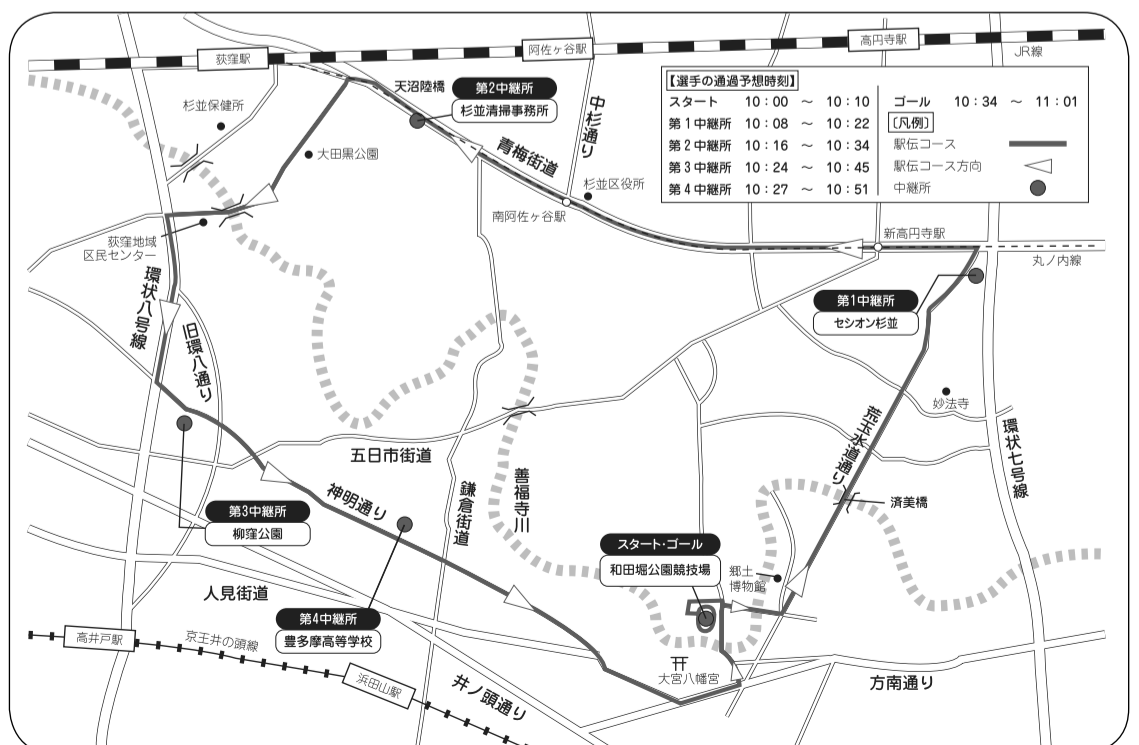
【スタート・ゴール】和田堀公園競技場（大

宮2-26）

【コース】下図のとおり（1周 約10.5 km／5区間）

【問い合わせ】社会教育スポーツ課

【その他】①伴走、自転車による応援は禁止します。②選手の通過予想時刻は多少前後することがあります。③コース上の駐停車はご遠慮ください。④交通規制・う回については、現場警察官・交通指導員の指示に従ってください。⑤スタート・ゴール地点や中継所などには駐車場・駐輪場がありません。車や自転車での来場はご遠慮ください。



学童クラブ入会児童を募集します

学童クラブは、保護者が就労などで昼間留守になる家庭のお子さんを対象にした、下校後の生活の場です。区内に48カ所あり、お子さんが楽しく安心して過ごせるよう、遊びや集団活動を中心とした運営を行っています。

【入会期間】2009年4月～2010年3月

【運営時間】月～金曜日＝下校後～午後6時(学校休業日(夏休み・開校記念日・その他の休校日)は午前8時30分から)、土曜日＝午前8時30分～午後5時、利用時間延長＝月～金曜日の午後6時～6時30分 ※1＝土曜日の利用と時間延長は、要件があり、別に申請が必要です。 ※2＝日曜日、祝日・休日と年末年始(12月28日～1月4日)はお休みです。

【対象】区内在住・在学の小学1～4年生。心身に障害があるなどの理由で必要と認められる児童は6年生まで。(高円寺北学童クラブでは重度重複障害のお子さんを受け入れています)

【利用料】月額3,000円(別途お

やつ代月額1,800円)。利用料・おやつ代ともに減額・免除制度があります。

【申し込み】入会を希望する学童クラブに入会資格・手続きなどお問い合わせのうえ、学童クラブに備えてある入会申請書と必要書類を、直接、希望学童クラブに提出してください。入会申請書は12月11日(月)から各学童クラブで配付します。初めて入会を希望される方には面接を行います。

【申し込み期間】2009年1月5日～1月31日(月～金曜日＝午前10時～午後6時、土曜日＝午前9時～午後5時、日曜日・祝日を除く) 【問い合わせ】各学童クラブまたは児童青少年課 電話03-3393-4760

【その他】①申請書は区ホームページからも取り出せます。その場合、電話で申請と入会面接の日時について学童クラブに予約してください。②各学童クラブの連絡先は「すぎなみくらしのガイド」をご覧ください。

2009年「成人祝賀のつどい」

式典と記念アトラクション(ブラザートムによるミニコンサート)を行います。お住まいの地域(町名)ごとに次の時間にお越しください。

【日時】2009年1月12日(成人の日)

【時間とお住まいの地域(町名)】

①午前10時30分～11時30分(10時開場)

天沼・井草・今川・荻窪・上井草・上荻・清水・下井草・松庵・善福寺・西荻北・西荻南・本天沼・南荻窪・桃井

②午後1時～2時(0時30分開場)

阿佐谷北・阿佐谷南・梅里・高

円寺北・高円寺南・成田西・成田東・堀ノ内・松ノ木・和田

③午後3時30分～4時30分(3時開場)

和泉・永福・大宮・上高井戸・久我山・下高井戸・高井戸西・高井戸東・浜田山・方南・宮前

【場所】杉並公会堂(上荻1-23-15)

【対象】1988年4月2日～1989年4月1日生まれの区内在住の方(該当される方には12月中旬に案内状を送付する予定です)

【問い合わせ】児童青少年課 電話03-3393-4760

杉並でくらす外国人のためのほんご教室

日常生活に必要な、基本的な日本語の会話や読み書きを学ぶ、レベル別クラスレッスンです。

【日時】2009年1月13日～3月24日(3月20日を除く)の毎週火・金曜日の午後6時30分～8時30分(計20回)

【場所】セシオン杉並(梅里1-22-32)

【費用】1カ月2,000円×3回(テキスト代別)

【申し込み】往復ハガキに教室名・

住所・氏名・年齢・電話番号を書いて、1月5日(必着)までに社会教育センター(〒166-0011梅里1-22-32セシオン杉並内)へ

【問い合わせ】社会教育センター 電話03-3317-6621

【その他】①無料託児(1歳～就学前)あり。希望者は申し込みハガキにお子さんの氏名・年齢も記入(先着順)

②クラス分けのための面接を1月9日(金)午後6時30分からセシオン杉並で行います

医療相談の窓口

◇東京都保健医療情報センター

外国語で診療を受けることができる医療機関や、日本の医療制度についての問い合わせに、英語・中国語・ハングル・タイ語・スペイン語で応じます。

【相談日時】毎日午前9時～午後8時

【電話】03-5285-8181

◇東京都医療機関案内サービス「ひまわり」

ホームページで、住所や最寄の駅から医療機関を探すことができます。

【英語版ホームページ】

<http://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13enmnl.asp>

外国人相談を実施しています

区内在住の外国人の日常生活や区政に対する相談を受け付けています。お気軽にご相談ください。

【日時】英語＝毎週火曜日午前10時～正午、毎週木曜日午後1時～4時、中国語＝毎週火曜日午後1時～4時、毎週木曜日午前

10時～正午※祝日・年末年始はお休みです

【場所】区政相談課(区役所東棟1階)

【その他】電話による相談もできます

杉並区交流協会のお知らせ

杉並区交流協会では、外国人の方が気軽に参加でき、日本人をはじめ多くの外国人の方と楽しく交流できるイベントをたくさん企画しています。皆さんも、ぜひご参加ください。

◇イヤードパーティ

区民と外国の方の年末パーティです。さまざまな国の料理を囲みながら、歌や踊り、ゲームをお楽しみください。民族衣装での参加お待ちしております。

【日時】12月5日(金)午後6時～

【場所】産業商工会館(阿佐谷南3-2-19)

【定員】日本人40名・外国人40名

【費用】一般1000円、外国人・協会会員500円

【持ち物】500円相当のプレゼントを持参してください。

【申し込み】電話、ハガキ、ファクスまたはEメールに行事名・住所・氏名(フリガナ)・年齢・電話番号・国籍を書いて、杉並区交流協会へ

◇ジャパン・デイ

外国人の皆さん!日本の伝統文化を体験してみませんか?普段触れることのできない「日本舞踊・茶道・華道」を紹介します。実際に体験もできますので、ちょっと足を運んでみませんか?

【日時】2009年2月21日(土)午後1時～4時まで

【場所】産業商工会館(阿佐谷南3-2-19)

【定員】外国人100名

【費用】500円

【申し込み】電話、ハガキ、ファクスまたはEメールに行事名・住所・氏名(フリガナ)・年齢・電話番号・国籍を書いて、杉並区交流協会へ

◇スピーチ大会

日本語スピーチ大会で発表していただける外国人

の方を募集します。日本に住んで体験したこと、驚いたこと、自分の国とは違うことなどを学んだ日本語を使って発表してみませんか?

【日時】2009年3月7日(土)午後1時30分～5時

【場所】産業商工会館(阿佐谷南3-2-19)

【発表時間】5分程度

【発表者】10名程度

【テーマ】日本に来て感じたこと、自分の国のことなど(申し込み後に原稿を2月6日(金)までに提出)

【申し込み】申込書(協会のホームページから取り出せます。必要な方には郵送します)を郵送、ファクスまたはEメールで1月23日までに杉並区交流協会へ。応募者多数の場合は選考し、1月末日までにご連絡いたします。

◇外国人のための無料専門家相談会

ビザ・結婚・離婚・健康保険・事故・教育・子育てなど、なんでも相談をお受けします。予約は不要で、料金は無料です。秘密厳守(一時保育あり)。

【日時】2009年2月7日(土)午後1時～4時

【場所】あんさんぶる荻窪4階(荻窪5-15-13)

【費用】無料

◇外国人相談(毎週)

杉並区交流協会では、外国人の皆さんが日ごろ抱えている問題や悩みにお応えするため、外国人相談窓口を開設しています。

【日時】毎週金曜日午後2時～5時(祝日・年末年始は除く)

【場所】杉並区交流協会(みなみ阿佐ヶ谷ビル5階)

【使用言語】日本語・英語＝毎週金曜日、中国語＝第2・4金曜日、韓国語＝第1・3・4金曜日

【相談方法】来所・電話・文書(郵送・ファクス・Eメール)

【費用】無料

◇国際交流サロン(毎週)

日本人と外国人の皆さんが自由に楽しく交流できる場所として、杉並区交流協会の会議室を国際交流サロンとして提供しています。お一人でも気軽に、またお友達と一緒に立ち寄りください。

【日時】毎週月曜日午後1時30分～4時30分(祝日、年末年始は除く)

【場所】杉並区交流協会交流フロアー(みなみ阿佐ヶ谷ビル5階)

【費用】無料

【その他】国際交流サロンは飲食可能です。なお、政治活動、宗教活動および営利を目的とした使用は禁止

申し込み、詳細の問い合わせは、杉並区交流協会へ
【住所】〒166-0004阿佐谷南1-14-2
みなみ阿佐ヶ谷ビル5階
【電話】03-5378-8833
【ファクス】03-5378-8844
【Eメール】info@suginami-kouryu.org
【ホームページ】<http://www.suginami-kouryu.org/>

訂正とおわび

8月1日付広報1面の人口は538,056人、10月1日号1面の「人口」は537,793人の誤りでした。